

CAMBIO DEL SENSO DI CHIUSURA DELLA CHIAVE

La serratura dell'art. 02967V è predisposta per avere un senso di rotazione della chiusura DESTRA (fig. 9A). Per invertire la mano (ovvero per avere la rotazione di chiusura della chiave SINISTRA) allentare il grano di fissaggio che blocca il cilindro, con una chiave esagonale di 2mm. Estrarre il cilindro e ruotarlo di 180° (la lamina in ottone è verso il basso). Riavvitare il grano sulla maniglia esterna per bloccare il cilindro chiave. Fissare l'ingegno (I) e il particolare (E) come indicato in fig. 9B. Per profili anta con larghezza compresa tra 37 e 45mm, utilizzare il componente (F) al posto del particolare (E) ed applicare lo spessore (S) al di sotto dell'ingegno (I).

CHANGING THE CLOSING DIRECTION OF THE KEY

The lock on art. 02967V is set up for a RIGHTHAND closing direction (see draw 9A). To reverse the closing direction (i.e. so that the lock closes when the key is turned to the LEFT), proceed as follows. Using a 2 mm Allen key, loosen the grub screw securing the lock cylinder. Extract the cylinder and rotate it through 180° so that the brass foil is pointing downwards. Tighten the grub screw on the external handle to secure the key cylinder. Fix the key bit (I) and the part (E) as shown in draw. 9B. For Wing profiles with widths from 37 to 45 mm, use the part (F) instead of part (E) and fit the spacer (S) underneath the key bit (I).

CHANGEMENT DU SENS DE FERMETURE DE LA CLÉ

La serrure de l'art. 02967V est prévue pour avoir un sens de rotation de la fermeture DROITE (fig. 9A). Pour inverser la main (c'est-à-dire pour obtenir la rotation de fermeture de la clé GAUCHE), desserrer la vis sans tête de fixation qui bloque le cylindre avec une clé mâle de 2 mm. Extraire le cylindre et le faire pivoter de 180° (la lame en laiton est dirigée vers le bas). Revisser la vis sans tête sur la cuvette extérieure pour bloquer le cylindre clé. Fixer le mécanisme (I) et la pièce (E) comme le montre la fig. 9B. Pour les profils avec un vantail d'une largeur comprise entre 37 et 45 mm, utiliser l'élément (F) à la place de la pièce (E) et poser la cale (S) sous le mécanisme (I).

CAMBIO DEL SENTIDO DE CIERRE DE LA LLAVE

La cerradura del art. 02967V está dispuesta para un sentido de rotación de cierre de DERECHA (fig. 9A). Para invertir la mano (o bien par tener la rotación de cierre de la llave IZQUIERDA) aflojar el espárrago de fijación que bloquea el cilindro, con una llave hexagonal de 2mm. Extraer el cilindro y rotarlo 180° (la lámina de latón queda hacia abajo). Fijar el espárrago a la manilla externa para bloquear el cilindro llave. Fijar el mecanismo (I) y la pieza (E) como se indica en la fig. 9B. Para perfiles de hoja con ancho entre 37 y 45mm, utilizar el componente (F) en el lugar de la pieza (E) y aplicar el espesor (S) bajo el mecanismo (I).

UMKEHR DER SCHLIESSRICHTUNG DES SCHLÜSSELS

Der Schloss des Art.02967V wird mit Schließrichtung RECHTS geliefert (siehe Abb. 9A). Zur Umstellung der Schließrichtung auf LINKS den Gewindestift zur Befestigung des Zylinders mit einem 2 mm Inbusschlüssel lockern. Den Zylinder abziehen und um 180° drehen (Messinglasche nach unten gerichtet). Den Gewindestift auf dem Außengriff wieder anziehen, um den Schlosszylinder zu sichern. Den Schlosskern (I) und das mitgelieferte Teil (E) gemäß Abb.9B befestigen. Bei Flügelbreiten von 37 bis 45mm, das Teil (F) statt das Teil (E) anwenden und das Passtück (S) unter den Schlosskern (I) montieren.

Fig./Abb. 9A

SENSO DI CHIUSURA
PREIMPOSTATO
PRESET CLOSING DIRECTION
SENS DE FERMETURE **PREDISPOSÉ**
SENTIDO DE CIERRE
PRECONFIGURADO
VORGEBEBENE
SCHLIESSRICHTUNG



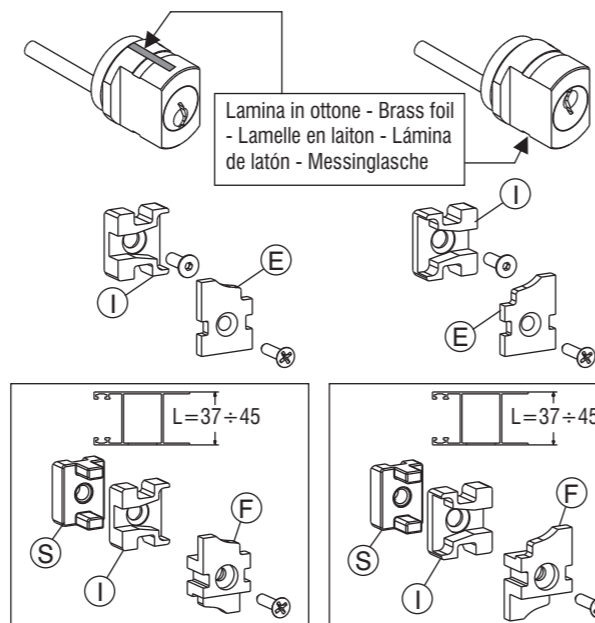
Senso di chiusura della chiave
DESTRO
RIGHT-HAND key closing direction
Sens de fermeture de la clef **DROITE**
Sentido de cierre de la llave a la **DERECHA**
Schließrichtung des Schlüssels **RECHTS**

Fig./Abb. 9B

CAMBIO DEL SENSO DI CHIUSURA
CHANGING THE CLOSING
DIRECTION
CHANGEMENT DU SENS DE
FERMETURE
CAMBIO DEL SENTIDO DE CIERRE
UMKEHR DER SCHLIESSRICHTUNG



Senso di chiusura della chiave
SINISTRO
LEFT-HAND key closing direction
Sens de fermeture de la clef **GAUCHE**
Sentido de cierre de la llave a la **IZQUIERDA**
Schließrichtung des Schlüssels **LINKS**



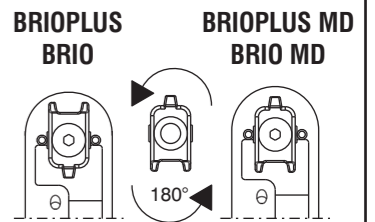
B31170010QN/09-2014

La Maniglia di traino esterna con chiave Brio art. 02967V è predisposta per essere applicata in abbinamento alla Maniglia ad incasso BrioPlus art. 02983 o Brio art. 02992. In caso venga utilizzata sul lato interno la Maniglia ad incasso **BrioPlus MD** art. 02973 o la Maniglia **Brio MD** art. 02982, ruotare di 180° l'elemento di fissaggio superiore, come mostrato in fig. 1.

The external pull handle with key Brio art. 02967V is supplied ready for operation with the Brio Plus recessed handle art. 02983 or Brio art. 02992. A 180° rotation of the upper fixing element is necessary in case the recessed handle **Brio Plus MD** art.02973 or the Handle **Brio MD** art. 02982 is used on the inner side, as shown in draw.1.

La poignée de tirage ou poignée cuvette extérieure avec clé Brio art. 02967V est prévue pour être montée en combinaison avec la cuvette encastrée BrioPlus art. 02983 ou Brio art. 02992. En cas d'utilisation de l'intérieur de la cuvette encastrée **BrioPlus MD** art. 02973 ou de la cuvette **Brio MD** art. 02982, faire pivoter de 180° l'élément de fixation supérieur comme le montre la fig. 1.

Fig./Abb. 1



El Tirador uñero exterior con llave Brio art. 02967V está predispuesto para ser aplicado junto con la Manilla de encastré BrioPlus art. 02983 o Brio art. 02992. En caso de ser aplicado en la parte interna la Manilla de encastré **BrioPlus MD** art. 02973 o el Cierre **Brio MD** art. 02982, rotar 180° el elemento de fijación superior, como se muestra en la fig. 1.

Der Außenzuggriff mit Schlüssel Brio art. 02967V ist zur Verwendung in Verbindung mit dem Muschelgriff Brio Plus art. 02983 oder Brio art. 02992 vorgesehen. Falls der Muschelgriff **Brio Plus MD** art. 02973 oder der Griff **Brio MD** art.02982 auf der Innenseite angewendet wird, das obere Befestigungselement um 180° drehen, wie in Abb. 1 dargestellt.

LAVORAZIONI SUL PROFILO

Realizzare sul montante anta le lavorazioni (asole) su entrambi i lati del profilo. Le due asole dovranno essere uguali e perfettamente allineate. Il serramentista può decidere se realizzare una coppia di lavorazioni rettangolari (fig. 2A) oppure con angoli arrotondati (fig. 2B).

PROFILE MACHINING

On the upright, make slots on both sides of the profile. The two slots must have the same size and must be perfectly aligned. The window maker can choose to make a couple of rectangular slots (draw. 2A) or slots with rounded corners (draw. 2B).

OPÉRATIONS SUR LE PROFIL

Réaliser sur le montant du vantail les entailles (trous oblongs) sur les deux côtés du profil. Les deux entailles (trous oblongs) doivent être égales et parfaitement alignées. Le menuisier peut décider si effectuer une paire d'entailles rectangulaires (fig. 2A) ou à angles arrondis (fig. 2B).

Fig./Abb. 2A

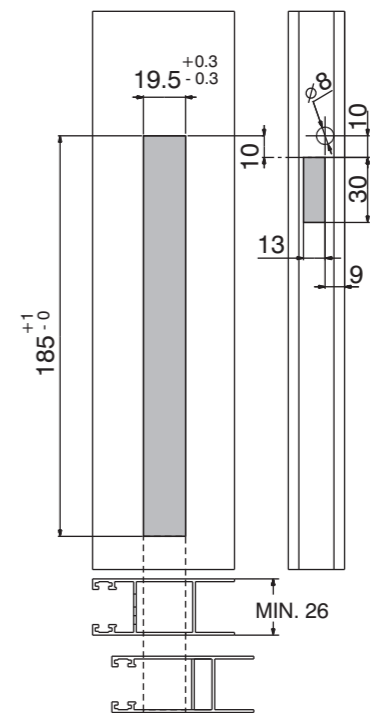
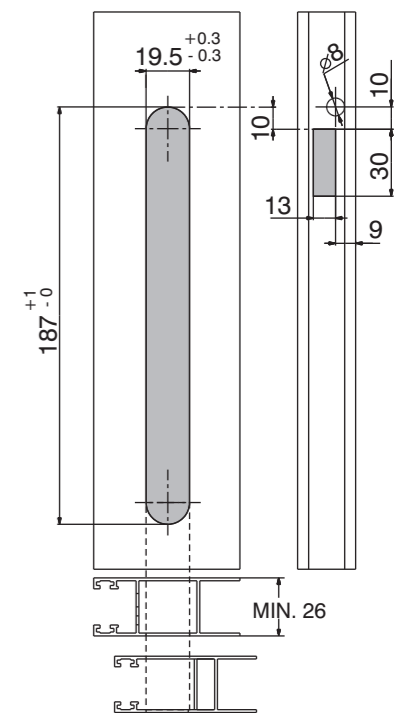


Fig./Abb. 2B



MECANIZADO DEL PERFIL

Realizar sobre el montante de la hoja los mecanizados en ambos lados del perfil. Los dos mecanizados deberán ser iguales y perfectamente alineados. El taller puede decidir si realizar una copia del mecanizado rectangular (fig. 2A) o bien con forma redondeada (fig. 2B).

BOHRUNGEN AUF DEM PROFIL

Am senkrechten Flügelteil die Schlitzen auf beiden Seiten des Profils herstellen. Die zwei Schlitzen müssen gleich und einwandfrei ausgerichtet sein. Der Metallfensterbauer kann über die Form der beiden Schlitze entschieden: rechteckig (Abb. 2A) oder mit abgerundeten Ecken (Abb. 2B).

COMPONENTI PRESENTI IN CONFEZIONE - COMPONENTS CONTAINED IN THE PACKAGING - COMPOSITION - COMPONENTES PRESENTES EN LA CONFECCIÓN - BESTANDTEILE IN DER VERPACKUNG

TSP 3,5x16	TSP 3,5x19						
x 1	x 1						
CH.2,5	CH.2,5						
TSP M4x12	TSP M4x20						
x 1	x 1	x 1	x 1	x 1	x 1	x 1	x 1

Componenti per ante con larghezza fino a 36mm.
Components for wings with widths up to 36mm.
Éléments pour vantaux d'une largeur jusqu'à 36mm.
Componentes para hoja con ancho hasta 36mm.
Bestandteile für Flügelbreite bis 36mm.

Componenti per ante con larghezza da 37 a 45mm.
Components for wings with widths from 37 mm to 45mm.
Éléments pour vantaux d'une largeur comprise entre 37 et 45mm.
Componentes para hoja con ancho entre 37 y 45mm.
Bestandteile für Flügelbreiten von 37 bis 45mm.

DETERMINAZIONE DELLA LUNGHEZZA DEL PIOLO DI COMANDO SULLA MANIGLIA

- Ante con larghezza fino a 36mm. Accorciare il piolo di comando della serratura alla lunghezza Z=L-17 mm, dove L indica la larghezza del profilo anta (fig. 3A).

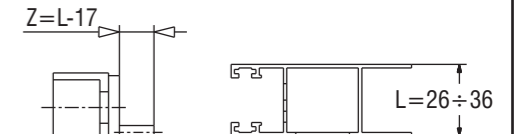
SELECTION OF THE LENGTH OF THE LOCK DRIVE PIN ON THE HANDLE

- Wing with widths up to 36 mm. Shorten the lock drive pin to the length Z=L-17 mm, where L is the width of the wing profile (see draw. 3A).

DÉTERMINATION DE LA LONGUEUR DU PION DE COMMANDE SUR LA CUVETTE

- Vantaux d'une largeur jusqu'à 36 mm. Raccourcir le pion de commande de la serrure à la longueur Z=L-17 mm, où L indique la largeur du profil du vantail (fig. 3A).

Larghezza anta fino a 36 mm
Frame widths up to 36 mm
Largeur du vantail allant jusqu'à 36 mm
Ancho de la hoja hasta 36 mm
Flügelbreite bis 36 mm



- Ante con larghezza da 37 mm a 45mm. Accorciare il piolo di comando della serratura alla lunghezza Z=L-24 mm, dove L indica la larghezza del profilo anta (fig. 3B).

- Wing with widths from 36 mm to 45 mm. Shorten the lock drive pin to the length Z=L-24 mm, where L is the width of the wing profile (see draw. 3B).

- Vantaux d'une largeur de 37 à 45 mm. Raccourcir le pion de commande de la serrure à la longueur Z=L-24 mm, où L indique la largeur du profil du vantail (fig. 3B).

Larghezza anta da 37 mm a 45 mm
Frame widths from 37 mm to 45 mm
Largeur du vantail de 37 à 45 mm
Ancho de la hoja de 37 mm a 45 mm
Flügelbreite von 37 mm bis 45 mm

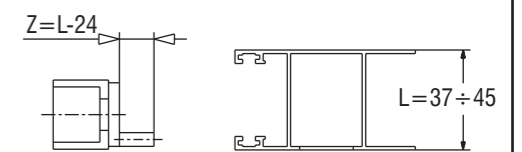


Fig./Abb. 3A

Fig./Abb. 3B

PREDISPOSIZIONE DELLA MANIGLIA AD INCASSO BRIO

Al fine di realizzare la chiusura con chiave é necessario compiere alcune operazioni sulla maniglia ad incasso BrioPlus (o Brio).

- 1) Svitare la vite a testa bombata dalla maniglia ad incasso.
- 2) Applicare il componente (A) sul retro della maniglia (fig. 4) e fissarlo sulla maniglia con la vite TSP 3,5x19mm.

PREPARING THE BRIO RECESSED HANDLE

To realize the key locking it is necessary to carry out some operations on the recessed Brio Plus (or Brio) handle.

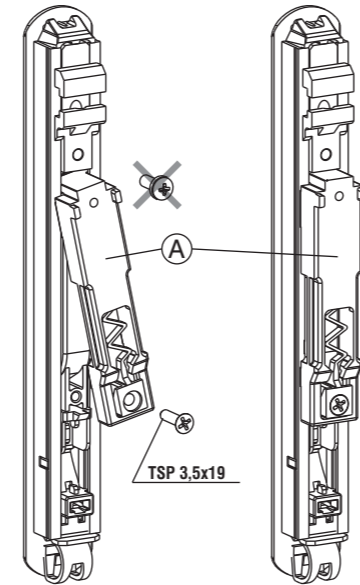
- 1) Unscrew the cap screw out of the recessed handle.
- 2) Fit the part (A) on the back of the handle (draw. 4) and fix it on the handle with the screw TSP 3,5x19mm.

PRÉDISPOSITION DE LA CUVETTE ENCASTRÉE BRIO

Pour réaliser la fermeture par clé, il faut effectuer quelques opérations sur la cuvette encastrée BrioPlus (ou Brio).

- 1) Dévisser la vis à tête bombée de la cuvette encastrée.
- 2) Appliquer l'élément (A) au dos de la handle (fig. 4) et le fixer sur la cuvette avec la vis à tête fraisée plate 3,5x19mm.

Fig./Abb. 4A Fig./Abb. 4B

**PREDISPOSICIÓN DE LA MANILLA DE ENCASTRE BRIO**

Con el fin de realizar el cierre con llave es necesario realizar algunas operaciones en la manilla de encastre BrioPlus (o Brio).

- 1) Destornillar el tornillo con cabeza gota de sebo de la manilla de encastre.
- 2) Aplicar el componente (A) en la parte posterior de la manilla (fig. 4) y fijarlo con el tornillo TSP 3,5x19mm.

VORBEREITUNG DES MUSCHELGRIFFS BRIO

Um den Verschluss mit Schlüssel zu verwirklichen sind einige Bearbeitungen auf dem Muschelgriff Brio Plus (oder Brio) durchzuführen.

- 1) Die Flachrundschrube aus dem Muschelgriff abschrauben.
- 2) Das Teil (A) an der Rückseite des Griffs montieren (Abb. 4) und mittels der Schraube TSP 3,5x19mm es an dem Griff befestigen.

ANTE CON LARGHEZZA FINO A 36MM

Fissare l'ingegno (I) con la vite a testa svasata M4x12, mediante chiave esagonale di 2,5 mm.

Applicare il componente (E) al componente (A) mediante la vite TSP 3,5x16 (fig. 5).

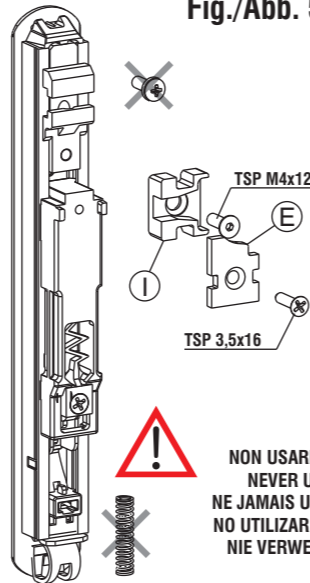
WING WITH WIDTHS UP TO 36 MM

Fix the key bit (I) with the countersunk screw M4x12, by means of a 2,5 mm Allen key.

Apply the component (E) to the component (A) with the screw TSP 3,5x16 (draw. 5).



Fig./Abb. 5

**VANTAUX D'UNE LARGEUR JUSQU'À 36 MM**

Fixer le mécanisme (I) avec la vis à tête fraisée M4x12, en utilisant la clé mâle de 2,5 mm.

Appliquer l'élément (E) sur l'élément (A) avec la vis à tête fraisée plate 3,5x16 (fig. 5).

HOJAS CON ANCHO HASTA 36MM

Fijar el mecanismo (I) con el tornillo de cabeza avellanada M4x12, mediante llave hexagonal de 2,5 mm.

Aplicar el componente (E) al componente (A) mediante el tornillo TSP 3,5x16 (fig. 5).

FLÜGELBREITEN BIS 36 MM

Den Schlosskern (I) mit der Senkkopfschraube M4x12 mittels eines 2,5 mm Inbusschlüssels befestigen.

Das mitgelieferte Teil (E) an dem Element (A) durch die Schraube TSP 3,5x16 montieren (Abb. 5).

! NON USARE MAI NEVER USE NE JAMAIS UTILISER NO UTILIZAR NUNCA NIE VERWENDEN

ANTE CON LARGHEZZA DA 37MM A 45MM

Fissare l'ingegno (I) sopra lo spessore (S) con la vite a testa svasata M4x20, mediante chiave esagonale di 2,5 mm.

Infine applicare il componente (F) fissandolo al componente (A) con la vite TSP 3,5x16 (fig. 6).

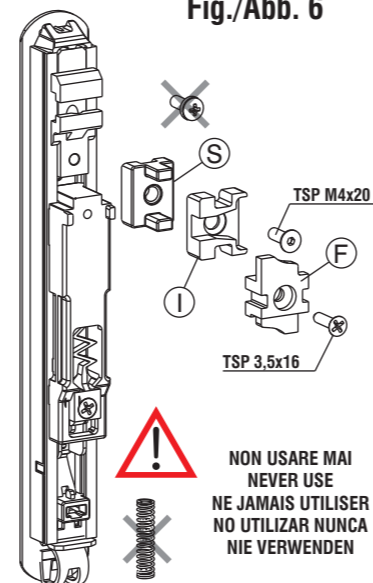
WINGS WITH WIDTHS FROM 37 MM TO 45 MM.

Fix the key bit (I) on the spacer (S) with the countersunk screw M4x20, using a 2,5 mm Allen key.

Then fit the part (F) fixing it to the component (A) with the screw TSP 3,5x16 (draw. 6).



Fig./Abb. 6

**VANTAUX D'UNE LARGEUR DE 37 MM À 45 MM**

Fixer le mécanisme (I) sur la cale (S) avec la vis à tête fraisée M4x20, en utilisant la clé mâle de 2,5 mm.

Enfin, appliquer l'élément (F) en le fixant à l'élément (A) avec la vis à tête fraisée plate 3,5x16 (fig. 6).

HOJAS CON ANCHO DE 37MM A 45MM

Fijar el mecanismo (I) al espesor (S) con el tornillo de cabeza avellanada M4x20, mediante llave hexagonal de 2,5 mm.

Finalmente aplicar el componente (F) fijándolo al componente (A) con el tornillo TSP 3,5x16 (fig. 6).

FLÜGELBREITEN VON 37 MM BIS 45MM

Das mitgelieferte Teil (I) an dem Passstück mit der Senkkopfschraube M4x20 mittels eines 2,5 mm Inbusschlüssels befestigen.

Dann das Teil (F) auf dem Element (A) mit der Schraube TSP 3,5x16 (Abb. 6) anbringen.

! NON USARE MAI NEVER USE NE JAMAIS UTILISER NO UTILIZAR NUNCA NIE VERWENDEN

INSTALLAZIONE DEI PRODOTTI SUL PROFILO**A) Maniglia esterna con chiave**

Montare prima di tutto la Maniglia esterna con chiave art. 02967V (prima ancora della maniglia ad incasso), inserendo prima l'aggancio inferiore e spostando poi la maniglia verso l'alto in modo che l'aggancio superiore vada in battuta (fig. 7A).

Infine serrare la vite dell'aggancio inferiore, mediante una chiave esagonale di 3mm (fig. 7B).

Ruotare la chiave in posizione di estrazione in modo che possa uscire dalla serratura.

INSTALACIÓN DEL PRODUCTO EN EL PERFIL**A) Manilla externa con llave**

Montar la Manilla externa con llave art. 02967V (incluso antes de la manilla de encastre), insertando primero el enganche inferior y desplazando después la manilla hacia arriba de modo que el enganche superior a la vista (fig. 7A).

Finalmente ajustar el tornillo de enganche inferior, mediante una llave hexagonal de 3mm (fig. 7B).

Girar la llave en posición de extracción de modo que pueda salir de la cerradura.

Fig./Abb. 7A

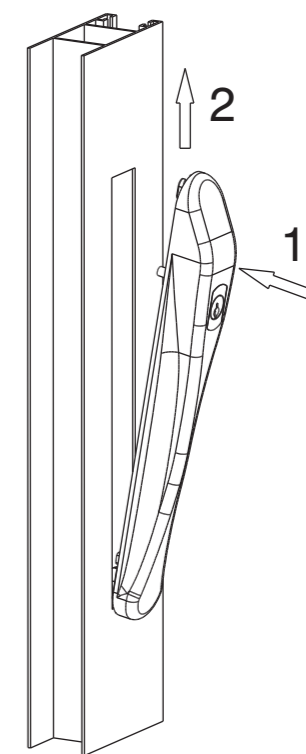
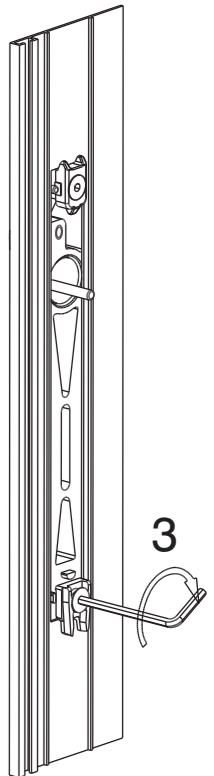


Fig./Abb. 7B

**FITTING OF THE PRODUCTS ON THE PROFILE****A) External handle with key**

Start by fitting the lockable external handle art. 02967V (do this before you fit the Brio Plus recessed handle). First, insert the lower hook into the slot and then move the handle upwards so that the upper hook moves against the stop (draw. 7A).

Then, using a 3 mm Allen Key, tighten the lower screw hook (see draw. 7B).

Turn the key to the removal position so that it can be taken out of the lock.

MONTAGE DER PRODUKTE AN DEM PROFIL**A) Außengriff mit Schlüssel**

Erst den Außengriff mit Schlüssel art. 02967V (noch vor dem Muschelgriff) montieren. Dazu erst die untere Befestigung einsetzen, dann den Griff nach oben schieben bis die obere Befestigung auf Anschlag ist (Abb. 7A).

Schließlich die untere Befestigungsschraube mit einem 2,5 mm Inbusschlüssel anziehen. (7B).

Den Schlüssel in die Stellung drehen, in der er aus dem Schloss abgezogen werden kann.

MONTAGE DES PRODUITS SUR LE PROFIL**A) Cuvette extérieure avec clé**

Monter en premier lieu la cuvette extérieure avec la clé art. 02967V (avant la cuvette encastrée), en insérant d'abord le blocage inférieur, puis en déplaçant la cuvette vers le haut jusqu'à ce que le blocage supérieur vienne en butée (fig. 7A).

Enfin, serrer la vis du blocage inférieur avec une clé mâle de 3 mm (fig. 7B).

Tourner la clé en position d'extraction de manière à pouvoir la dégager de la serrure.

INSTALLAZIONE DEI PRODOTTI SUL PROFILO**B) Maniglia ad incasso Brio Plus**

Dopo avere installato sulla parte esterna la maniglia con chiave, montare la maniglia ad incasso BrioPlus (o Brio) sul lato interno (fig. 8), come riportato sul foglio istruzioni del prodotto.

FITTING OF THE PRODUCTS ON THE PROFILE**B) Recessed handle Brio Plus**

After fitting the lockable external handle on the external part, assemble the recessed handle Brio Plus (or Brio) on the inside (draw. 8), as indicated in the product instruction leaflet.

MONTAGE DES PRODUITS SUR LE PROFIL**B) Cuvette encastrée Brio Plus**

Après avoir monté sur la partie extérieure la cuvette avec la clé, monter la cuvette encastrée BrioPlus (ou Brio) sur le côté intérieur (fig. 8) comme indiqué sur les instructions du produit.

INSTALACIÓN DEL PRODUCTO EN EL PERFIL**B) Manilla de encastre Brio Plus**

Tras haber instalado en la parte externa la manilla con llave, montar la manilla de encastre BrioPlus (o Brio) en el lado interno (fig. 8), como se indica en la hoja de instrucciones del producto.

MONTAGE DER PRODUKTE AN DEM PROFIL**B) Muschelgriff Brio Plus**

Nach der Montage des Außengriffs mit Schlüssel, den Muschelgriff Brio Plus auf der Innenseite (Abb. 8), gemäß Anleitungsblatt des Produkts, montieren.

Fig./Abb. 8

CHIAVE IN POSIZIONE ESTRAIBILE
KEY IN EXTRACTABLE POSITION
CLEF EN POSITION EXTRAÏBLE
LLAVE EN POSICIÓN EXTRAÍBLE
SCHLÜSSEL ABZIEHBAR

